



Bozen/Bolzano, 01.02.2012

**Spett.le Impresa**

**An das Unternehmen**

**PROCEDURA APERTA PER LA FORNITURA DEL SERVIZIO DI PULIZIA PRESSO I PARCHEGGI GESTITI DA SEAB S.P.A. IN BOLZANO (PARCHEGGIO BOLZANO CENTRO, PARCHEGGIO DEL PALAZZETTO DELLO SPORT, PARCHEGGIO PIAZZA TRIBUNALE, PARCHEGGIO PERATHONER, PARCHEGGIO ALESSANDRIA, PARCHEGGIO ROSENBACH).**

**OFFENES VERFAHREN FÜR DIE ERBRINGUNG DES REINIGUNGSDIENSTES IN DEN VON DER SEAB A.G. GEFÜHRTEN PARKPLÄTZEN IN BOZEN (PARKHAUS BZ ZENTRUM, PARKPLATZ STADTHALLE, PARKPLATZ GERICHT, PARKPLATZ PERATHONER-STRASSE, PARKPLATZ ALESSANDRIASTRASSE, PARKPLATZ ROSENBACH).**

**CIG: 3725841541**

**CIG: 3725841541**

**Rettifica/Precisazione – Proroga del termine per la consegna delle offerte**

**Richtigstellung/Präzisierung – Verlängerung des Termins für die Abgabe der Angebote**

- 1) Nella documentazione di gara si fa riferimento al costo del lavoro previsto per gli operai di secondo livello di cui al Decreto del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali "Determinazione del costo medio orario del lavoro dei dipendenti da imprese esercenti servizi di pulizia e servizi integrati/multiservizi, a valere dal 1° giugno 2009".

- 1) In den Ausschreibungsunterlagen wird auf die für Arbeiter der zweiten Funktionsebene vorgesehenen Arbeitskosten, Dekret des Ministeriums für Arbeit und Sozialpolitik, „Festsetzung der durchschnittlichen stündlichen Kosten von Arbeitern, die Putzdienste oder sonstige Dienste ausführen gültig ab 1. Juni 2009“, verwiesen.

Con il D.M. 21 dicembre 2011, con decorrenza giugno 2011, il costo medio orario del lavoro per il personale dipendente da imprese esercenti servizi di pulizia, disinfestazione e servizi integrati/multi servizi, è stato modificato.

Pertanto la documentazione di gara va modificata nel modo seguente:

A PENA DI ESCLUSIONE non sono ammesse offerte economiche inferiori al costo del lavoro previsto per gli operai di secondo livello di cui al Decreto del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali 21 dicembre 2011 "Determinazione del costo medio orario del lavoro per il personale dipendente da imprese esercenti servizi di pulizia, disinfestazione e servizi integrati/multi servizi, con decorrenza giugno 2011", Tabella 1 – nazionale.

- 2) Per quanto riguarda la formula per l'attribuzione del punteggio per il criterio prezzo (punti 60 su 100), pagina 13 capitolato condizioni, si precisa che per l'attribuzione dei punti 50 su 60 per "Canone annuale (Iva esclusa) offerto per l'espletamento del servizio di pulizia" si prende in considerazione l'importo indicato dall'offerente sotto la lettera a) dell'allegato F, offerta economica. Per l'attribuzione del punteggio si applica la formula di cui all'art. 286 comma 6 del DPR n. 207/2010,

$C_i = (P_b - P_i) / (P_b - P_m)$ , dove  $P_b$  è pari a € 123.806,65.

Per l'attribuzione dei punti 10 su 60 per "Tariffa oraria offerta per l'esecuzione di interventi di pulizia extracapitolato (la tariffa sarà applicata a tutti gli interventi di carattere non continuativo)", nella formula di cui all'art. 286 comma 6 del DPR n. 207/2010,

$C_i = (P_b - P_i) / (P_b - P_m)$ ,

$P_b$  è pari a € 21,71.

Mit dem Dekret des Ministeriums für Arbeit und Sozialpolitik vom 21. Dezember 2011, mit Gültigkeit ab Juni 2011, wurden die durchschnittlichen stündlichen Kosten von Arbeitern, die Putzdienste oder sonstige Dienste ausführen, neu festgelegt.

Die Ausschreibungsunterlagen werden also wie folgt abgeändert:

BEI SONSTIGEM AUSSCHLUSS sind keine Wirtschaftliche Angebote zugelassen, die niedriger sind als die für Arbeiter der zweiten Funktionsebene vorgesehenen Arbeitskosten (siehe Dekret des Ministeriums für Arbeit und Sozialpolitik, „Festsetzung der durchschnittlichen stündlichen Kosten von Arbeitern, die Putzdienste oder sonstige Dienste ausführen gültig ab 1. Juni 2011, Tabelle 1 - National" - Decreto del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali 21 dicembre 2011 "Determinazione del costo medio orario del lavoro per il personale dipendente da imprese esercenti servizi di pulizia, disinfestazione e servizi integrati/multi servizi, con decorrenza giugno 2011", Tabella 1 – nazionale).

- 2) Betreffend die Formel zur Berechnung der Punkte für das Kriterium Preis (60 Punkte von 100), Seite 13 der Teilnahmebedingungen, wird präzisiert, dass bei der Zuweisung der Punkte 50 von 60, für „ Jahrespreis (MwSt. ausgeschlossen), welcher für die Durchführung des Reinigungsdienstes angeboten wird“, der vom Bieter unter dem Buchstaben a) der Anlage F „Wirtschaftliches Angebot“ angebotene Betrag herangezogen wird. Die Zuweisung der Punkte erfolgt unter Anwendung der Formel gemäß Art. 286 Absatz 6 des DPR Nr. 207/2010,

$C_i = (P_b - P_i) / (P_b - P_m)$ , wobei  $P_b$  gleich € 123.806,65 darstellt.

Für die Zuweisung der Punkte 10 von 60, für „ Stundentarif welcher für die Durchführung von außerordentlichen Putzarbeiten (die Gebühr wird für alle Einsätze ohne dauerhaften Charakter berechnet) angeboten wird“, bildet bei der Formel gemäß Art. 286 Absatz 6 des DPR Nr. 207/2010,

$C_i = (P_b - P_i) / (P_b - P_m)$

$P_b$  gleich € 21,71.

- 3) Il termine di consegna delle offerte indicato nel bando di gara sotto "IV.3.4) Termine per il ricevimento delle offerte o delle domande di partecipazione" va prorogato.

**Il nuovo termine di consegna delle offerte è il giorno 09/02/2012, ore 12:00.**

**L'apertura delle buste amministrative è prevista per il giorno 09/02/2012, ore 14:00**, ed avviene in seduta pubblica, presso la SEAB S.p.a., Via Lancia nr. 4/A, I-39100 BOLZANO, Sala riunioni (Primo piano, settore C, stanza nr. 134).

Il giorno **09/02/2012 alle ore 16:00** è prevista la seduta pubblica diretta **all'apertura delle buste tecniche degli offerenti** da parte della commissione tecnica, presso la SEAB S.p.a., Via Lancia nr. 4/A, I-39100 BOLZANO, Sala riunioni (Primo piano, settore C, stanza nr. 134).

Si precisa che alle imprese che hanno già inviato la loro offerta viene data la possibilità di ritirare la loro offerta, ovvero di inviare una nuova offerta, in quanto dalla Stazione appaltante viene presa in considerazione solo l'ultima offerta prevenuta.

Distinti saluti,

- 3) Der Termin für die Abgabe der Angebote gemäß Auftragsbekanntmachung „IV.3.4) Schlusstermin für den Eingang der Angebote bzw. Teilnahmeanträge“ wird verlängert.

**Der neue Termin für die Abgabe der Angebote: 09.02.2012, 12:00 Uhr**

Die öffentliche Sitzung zur Öffnung der Verwaltungsunterlagen ist für den **09.02.2012, 14:00 Uhr** festgelegt und findet bei der ENERGIE-UMWELTBETRIEBE BOZEN A.G., Lanciastrasse Nr. 4/A, I-39100, BOZEN, Sitzungssaal (Erster Stock, Sektor C, Zimmer Nr. 134) statt.

Die öffentliche Sitzung für die Öffnung der technischen Angebote der Bieter durch die technische Kommission ist für den **09.02.2012, 16:00 Uhr** festgesetzt und findet bei der ENERGIE-UMWELTBETRIEBE BOZEN A.G., Lanciastrasse Nr. 4/A, I-39100, BOZEN, Sitzungssaal (Erster Stock, Sektor C, Zimmer Nr. 134) statt.

Den Bieterfirmen, die bereits ihr Angebot abgegeben haben wird die Möglichkeit gegeben, ihr Angebot zurückzuziehen, oder ein neues Angebot zu senden. Die ausschreibende Körperschaft nimmt auf jeden Fall nur Bezug auf das zuletzt eingetroffene Angebot.

Mit freundlichen Grüßen,

IL DIRETTORE TECNICO/ DER TECHNISCHE DIREKTOR  
Dott. Ing. Roberto Trevisson

